

ちゅうしこくちいき かつどうほうこく
中四国地域の活動報告  **中四国地区活动汇报**

おかやまけんきこくしゃとも かいじりつそくしんけんしゅう
①岡山県帰国者友の会自立促進研修 **①岡山县归国者友之会自立促进研修**

10月29日(日)岡山県帰国者友の会の自立促進研修が行われました。当センター職員も招かれ、防災意識を高めるため、神戸市の「人と防災未来センター」を見学しました。



10月29日(星期日)岡山县归国者友之会成功的举办了自立促进研修会,本中心也应邀参加。为了提高归国者们的防灾意识,共同参观了神戸市的「人和防灾未来中心」。

おかやまけんふくしじむ しょうゆうけんげんぎょうしよくいん けんしゅうかい
②岡山県福祉事務所中堅現業職員研修会 **②岡山县福祉事務所中坚在岗职员研修会**

11月30日(木)岡山県内の福祉事務所の職員を対象に研修会が開催されました。当センター職員が講師として招かれ、中国帰国者の現状と課題について説明しました。

11月30日(星期四)本中心工作人員做为讲师应邀参加了以岡山县内的福祉事務所の在岗職員为对象举办的研修会。并向与会者介绍了中国归国者现状及今后的课题。

どうこうしゃしんぼしゅう
投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか? 内容は何でもかまいません。原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。持参、郵送、FAX、メールでお願いします。送られた原稿や写真は通常返却いたしません、ご希望される方にはご返却いたします。その場合、「返却希望」と明記してください。なお、紙面の都合により、掲載されない場合もありますので、ご了承ください。
 みなさまからの投稿・写真をお待ちしています。

征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗? 投稿内容不限。文章原稿字数在300字以内。照片投稿需附上简短说明。投稿方式可直接送到中心, 邮寄或传真均可。投稿的文章及照片不予归还, 如果需要归还, 请在投稿时写明【希望归还】四个字。此外, 由于版面大小的限制, 如有不能登载的情况, 敬请谅解!

我们期待您积极踊跃的投稿和照片!

へんしゅうこうき
編集後記

私は昨年の3月に左足首を骨折し、手術しました。2か月以上の入院の内、1か月以上は車椅子とベッドで過ごしました。歩くりハビリが始まると、足はパンパンに腫れて、痛みに苦しみました。その頃は、たった数歩の距離がとても遠く感じたものです。リハビリ中に窓から外を歩いている人を見かけると、何の苦も無く行きたい所に自由にいったことがどんなに恵まれていたことか思い知りました。復職後は痛みをこらえて徒歩通勤を続けました。その甲斐あって今では日常生活にあまり支障を感じなくなってきました。怪我をしてからは、今日出来たことが明日も出来るとは限らないと思うようになりました。だからこそ、毎日を悔いのないよう過ごさなければと思っています。(岡崎)

编辑后记

去年三月,我在上班的路上不小心把脚摔伤了,左脚脚踝骨折并接受了接骨手术。手术后的第一个月基本上都是在床上和轮椅上度过的。俗话说伤筋动骨一百天,为了尽早康复,我积极配合做康复训练。可是每次锻炼后脚都会肿得很厉害,疼痛难忍。那时即便只是几步的距离都感觉是那么遥不可及。经常透过康复训练中心的玻璃窗向外望。看到人们自由自在的走着,没有任何障碍,去自己想去的地方,才领悟到原来健康是如此重要。终于结束了两个多月的住院生活后,顺利回到工作岗位。因为没有更多时间做康复训练,所以每天坚持步行上班。经过半年多的努力,现在已经基本恢复正常。人生只有经历才能懂得,只有懂得才知道珍惜。健康的身体,愉快的心情,才是真正的幸福。(冈崎)

だいごう 第60号 平成30年1月1日 発行
 (1・4・7・10月発行/年4回)
 ちいすうふあ
七色花 

【発行所】
 ちゅうごく しこくちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅうせんだー
中国・四国中国帰国者支援・交流センター
 しゃかいふくしほうじん ひろしまけんしゃかいふくしきょうざい
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会
 〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2
 TEL 082-250-0210
 FAX 082-254-2464
 E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

ひろしまけんきぎょうけんがく たいけんこうりゅうかい
広島県企業見学・体験交流会 **広島县企业参观・体验交流会**

9月27日(水) 広島県の帰国者を対象に、広島県三原市にある株式会社八天堂の工場を見学しました。



9月27日(星期三)以広島县归国者为对象,组织了企业参观活动。活动主要针对坐落在三原市的八天堂工厂的生产线及制作工程进行了参观和学习。

かた ぼらんていあけんしゅう
語りかけボランティア研修 **交谈志愿者研修会**

9月30日(土)語りかけボランティアに申し込みされた人を対象にケアマネジャーを講師に招き研修を行いました。



9月30日(星期六)以自愿申请做交谈志愿者的人为对象举办了研修会。研修会邀请了介护计划管理员为讲师针对介护保险进行了详细的讲解。

ひろしまけんしゅうしよくこうざ
広島県就職講座  **広島县就职讲座**

10月4日(水)広島県の帰国者を対象にハローワークの職員を招き、就職講座を開催しました。また、帰国者3世配偶者による体験発表も行いました。



10月4日(星期三)以広島县的归国者为对象,邀请就职相谈所の職員为讲师举办了就职讲座。同会还邀请了归国者3代配偶者进行了体验发表。

ひろしましそうだんせつめいかい
広島市相談説明会  **広島市相談说明会**

11月6日(月)広島市在住の70歳以上の帰国者を対象に「いきいきポイント手帳」の説明会を開催しました。



11月6日(星期一)以在広島市居住并年满70岁以上的归国者为对象,举办了「健康活动积分手册」の説明会。

山口県高齢者施設訪問・交流会

山口县高龄设施访问・交流会

10月13日(金)山口県の帰国者を対象に下関市で梨狩り体験をした後、総合福祉施設「フロイデ金比羅」を見学しました。

10月13日(星期五)组织山口县的归国者,上午在下关市的梨园体验过摘梨活动后,下午共同参观了综合福祉设施「Freude(欢喜)金比罗」。



鳥取県体験交流会

鳥取县体验交流会

11月11日(土)鳥取県の帰国者を対象に兵庫県にある城崎マリワールドで体験交流会を行いました。

11月11日(星期六)以鸟取县归国者为对象举办了体验交流会。活动主要对坐落在兵库县的城崎水族馆进行了参观。

広島高陽教室

広島高阳教室

10月20日(金)は講義の前に講師から参加者に薬膳茶が振舞われました。講義では薬膳料理の食材やレシピなどをわかりやすく説明してくださいました。11月17日(金)は避難ルートを歩いて確認し、避難マップを作成しました。

每个月都会以在高阳地区居住的归国者为对象举办一次高阳教室。10月20日(星期五)的主题为药膳,讲师特意为参一位参加者泡制了药膳茶,大家一边品尝着药膳茶一边聚精会神地听老师对药膳料理的食材及做法的讲解。11月17日(星期五)一起步行确认了避难路径,并一同制作了避难地图。

国際フェスタ2017

国际交流日2017

11月19日(日)広島平和記念公園内にある広島国際会議場で「国際フェスタ2017」が開催され、当センターもブースを出展し、証言映像の上映やパネル展示、中国結び体験などを行いました。

11月19日(星期日)本中心参加了在广岛平和纪念公园内的国际会议中心举办的「国际交流日2017」活动。活动上主要展出了描述归国者历史背景的图片并播放了证言录像视频,还设置了制作中国结的体验活动。



広島県ボランティア研修会

广岛县志愿者研修会

11月21日(火)高齢者施設「サービスセンターかりん」の施設職員を対象にボランティア研修会を開催しました。帰国者の歴史的背景や現状について説明した後、参加者たちに帰国者1世本人が語る証言映像を観賞してもらいました。また、当センター職員が手本となり、中国文化の太極拳と秧歌を体験してもらいました。

11月21日(星期二)以高龄者设施「花梨」的工作人员为对象,在同设施内举办了志愿者研修会。由中心职员对中国归国者的历史背景及现状进行了说明之后,共同观看了归国者1代的证言录像视频。为了让参加者能够了解到更多样的中国文化,中心职员还表演了太极拳,并与参加者互动,体验了中国传统舞蹈秧歌。



満州開拓団資料パネル展

满洲开拓团资料画报展

11月24日(金)~12月2日(土)広島県呉市で満州開拓団資料パネル展を開催し、来場者は100人に達しました。

11月24日(星期五)~12月2日(星期六)在广岛县吴市成功地举办了满洲开拓团资料图片展,到场人数多达100人。



中国残留日本人の体験を聞く会

听中国残留日本人体验会

12月2日(土)広島県呉市で中国残留日本人の体験を聞く会を開催しました。体験発表では帰国者の生の声に来場者が涙する場面が印象的でした。

12月2日(星期六)在广岛县吴市举办了听中国残留日本人体验会。会上由归国者1代和2代分别发表了体验谈。与会者都为之感动,很多人还流下了热泪。



帰国者1世の川添瑞江さん
归国者1代 川添瑞江女士



歴史ミニ講座「広島からの満州移民」
历史讲座《从广岛移民至满洲》



帰国者2世の国広洪恵生さん
归国者2代 国广洪惠生女士

1月~3月の予定

1月~3月的预定

1月19日	広島高陽教室	〔広島県〕
2月13日	ボランティア研修会	〔広島県〕
2月14日	異文化交流会	〔広島県〕
2月16日	広島高陽教室	〔広島県〕

1月19日	広島高陽教室	〔広島県〕
2月13日	志愿者研修会	〔広島県〕
2月14日	异文化交流会	〔広島県〕
2月16日	广岛高阳教室	〔広島県〕